

Husqvarna, 2018-03-12

Safety and Operating Instructions

Dear customer,

thank you for choosing a Husqvarna quality product. We hope that you will genuinely enjoy it. Please note that the enclosed manual contains Atlas Copco references.

The Husqvarna Group is vouching for the quality of this product.

If you have any questions, please do not hesitate to contact our local sales or service point.

Husqvarna AB
561 82 Huskvarna, Sweden

Italiano

Istruzioni di sicurezza ed operative

Gentile cliente,

grazie per aver scelto un prodotto di qualità Husqvarna. Speriamo che ti possa davvero soddisfare.

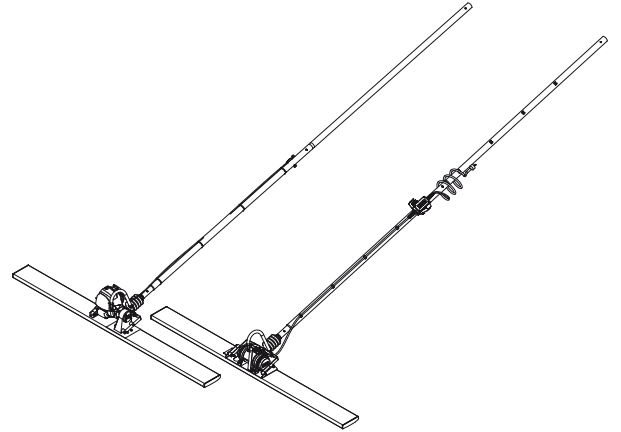
Ti preghiamo di notare che il manuale allegato contiene riferimenti Atlas Copco.

Il gruppo Husqvarna garantisce la qualità di questo prodotto.

Per ogni necessità o domanda, non esitare a contattare il nostro punto vendita o di assistenza locale.

Husqvarna AB
561 82 Huskvarna, Svezia

Istruzioni per la sicurezza e per l'uso Stagge vibranti



Indice

Introduzione.....	5
Informazioni sulle istruzioni per la sicurezza e per l'uso.....	5
Istruzioni per la sicurezza.....	6
Terminologia di sicurezza.....	6
Droghe, sostanze alcoliche o farmaci.....	6
Sicurezza elettrica.....	6
Sicurezza personale.....	7
Dispositivi di protezione personale.....	7
Droghe, sostanze alcoliche o farmaci.....	7
Funzionamento, precauzioni.....	8
Manutenzione, precauzioni.....	10
Stoccaggio.....	10
Descrizione.....	11
Modello e funzioni.....	11
Parti principali.....	11
Etichette.....	11
Targhetta dei dati.....	11
Etichetta di sicurezza.....	12
Funzionamento.....	12
Preparativi prima della vibrazione.....	12
Per il trasporto.....	12
Vibrazione.....	12
Preparativi.....	13
Funzionamento.....	14
Regolare l'angolazione di funzionamento.....	16
Funzionamento.....	16
Vibrazione e rasamento del calcestruzzo.....	17
Durante le pause.....	17
Manutenzione.....	17
Ogni 10 ore di esercizio (quotidianamente).....	17
Lubrificazione.....	17
Ogni 75 ore di funzionamento (o ogni due settimane).....	17
Giornaliera.....	17
Prime 10 ore (primo mese).....	18
Ogni 100 ore di esercizio (mensilmente).....	18
Ogni 25 ore (3 mesi).....	18
Ogni 100 ore (annualmente).....	18
Ogni 300 ore (secondo anno).....	18
Smorzatori di vibrazioni.....	18
Stoccaggio.....	18
Smaltimento.....	18
Ricerca dei guasti.....	19
Dati tecnici.....	20
Dati della macchina.....	20
Pesi e dimensioni.....	20
Dichiarazione in materia di rumore e vibrazioni.....	20
Dati sul livello di rumorosità.....	21
Dimensioni.....	21

Dichiarazione di conformità CE.....	23
Dichiarazione di conformità CE.....	23

Introduzione

Grazie per aver scelto un prodotto Atlas Copco. Sin dal 1873 siamo stati impegnati nella ricerca di modi nuovi e migliori per soddisfare le necessità dei nostri clienti. Nel corso degli anni abbiamo messo a punto prodotti di concezione innovativa ed ergonomica per aiutare la nostra clientela a migliorare e razionalizzare il proprio lavoro quotidiano.

Atlas Copco dispone di una rete internazionale di vendita e di assistenza organizzata, costituita di centri di assistenza ai clienti e di distributori ubicati in tutto il mondo. I nostri esperti sono professionisti con una formazione altamente specializzata e dotati di vasta conoscenza dei prodotti e di ampia esperienza sulle loro applicazioni. In tutti gli angoli del mondo, Atlas Copco è in grado di offrire assistenza per i prodotti e la competenza idonea a garantire che i suoi clienti possano lavorare con la massima efficienza in qualunque momento.

Per ulteriori informazioni si prega di visitare il sito: www.atlascopco.com

Construction Tools EOOD

7000 Rousse

Bulgaria

Informazioni sulle istruzioni per la sicurezza e per l'uso

Scopo di queste istruzioni è fornire le conoscenze per un uso sicuro ed efficiente della macchina. Tali istruzioni offriranno inoltre consigli e indicazioni su come eseguire la normale manutenzione della macchina.

Quando ci si accinge a utilizzare la macchina per la prima volta, leggere queste istruzioni attentamente e accertarsi di averle comprese perfettamente.

Istruzioni per la sicurezza

Per ridurre il rischio di lesioni gravi o morte, per se stessi o altre persone, leggere e comprendere le istruzioni sulla sicurezza e l'uso prima di installare, utilizzare, riparare la macchina, eseguirne la manutenzione o modificare gli accessori della macchina.

Affiggere queste istruzioni per la sicurezza e l'uso nelle sedi di lavoro, fornirne copia agli addetti e assicurarsi che tutti le leggano prima di procedere all'uso o alla manutenzione della macchina. Solo per uso professionale.

Inoltre, l'operatore o il proprio datore di lavoro dovrebbero valutare i rischi specifici che potrebbero essere presenti come conseguenza di ciascun utilizzo della macchina.

Salvare tutti gli avvertimenti e le istruzioni per futuri riferimenti.

Terminologia di sicurezza

Le parole Pericolo, Attenzione e Prudenza hanno i seguenti significati:

PERICOLO	Indica una situazione di pericolo che, qualora non sia evitata, può provocare gravi lesioni personali o morte.
AVVERTENZA	Indica una situazione di pericolo che, qualora non sia evitata, può provocare gravi lesioni personali o morte.
ATTENZIONE	Indica una situazione di pericolo che, qualora non sia evitata, può provocare lievi lesioni personali o di modesta entità.

Droghe, sostanze alcoliche o farmaci

▲ PERICOLO Rischio di esplosione

Qualora la macchina calda venga a contatto con sostanze esplosive vi è il rischio di esplosioni. Durante il funzionamento con determinati materiali, possono verificarsi scintille e innesco. Eventuali esplosioni causerebbero lesioni gravi o morte.

- ▶ Non utilizzare la macchina in ambienti esplosivi.
- ▶ Non utilizzare mai la macchina in prossimità di materiali, vapori e polveri infiammabili.
- ▶ Accertarsi che non siano presenti fonti di gas o esplosivi non rilevati.

▲ AVVERTENZA Porre l'area di lavoro in condizioni di sicurezza

Banchi di lavoro disordinati e illuminazione insufficiente possono causare incidenti e lesioni gravi.

- ▶ Mantenere l'area di lavoro pulita.
- ▶ Mantenere un'illuminazione adeguata nell'area di lavoro.

L'uso e la manutenzione della macchina sono riservati esclusivamente a personale addestrato e qualificato. Questo deve essere in grado di gestire fisicamente la massa, il peso e la potenza della macchina. Utilizzare sempre le regole del buon senso.

Mantenere le persone circostanti, i bambini e i visitatori lontano mentre si utilizza la macchina. La distrazioni potrebbero causare perdita del controllo.

Sicurezza elettrica

▲ PERICOLO Pericolo elettrico

Le macchine con alimentazione elettrica comportano sempre un rischio di shock elettrico che può provocare gravi lesioni o il decesso dell'operatore.

- ▶ Evitare il contatto del corpo con le superfici di messa a terra.
- ▶ Accertarsi che non siano presenti cavi nascosti o altre sorgenti elettriche nella zona di lavoro.
- ▶ Controllare sempre che il voltaggio principale corrisponda a quello indicato sulla piastrina della macchina.

▲ AVVERTENZA Sicurezza elettrica

Se il cavo di alimentazione elettrica non è maneggiato in modo corretto, vi è il rischio di shock elettrico, se la macchina viene danneggiata o modificata. Ciò può provocare lesioni gravi o la morte.

- ▶ La spina elettrica della macchina deve essere adatta alla presa.
- ▶ Non modificare mai la spina elettrica per adattarla alla presa.
- ▶ Non utilizzare riduttori con le macchine collegate a terra (a massa).
Spine non modificate e prese idonee riducono il rischio di shock elettrici.
- ▶ Non trasportare mai la macchina tirandola dal cavo elettrico.
- ▶ Scollegare il cavo solo tirando la spina, mai tirando il cavo stesso.
- ▶ Assicurarsi che il cavo elettrico non resti schiacciato in porte, cancelli o simili.

- ▶ Controllare che il cavo elettrico e la spina siano integri e in buone condizioni.
- ▶ Non connettere mai un cavo elettrico danneggiato alla macchina.
- ▶ Non toccare mai il cavo elettrico se si danneggia durante il lavoro. Scollegare il cavo elettrico dalla presa.
- ▶ Assicurarsi sempre che il cavo elettrico sia tenuto lontano da acqua, olio e spigoli vivi.
- ▶ Non esporre l'attrezzo elettrico a pioggia o condizioni di umidità.
Se si infiltra dell'acqua nella macchina, aumenta il rischio di shock elettrici.
- ▶ Utilizzare un'alimentazione elettrica protetta da un interruttore differenziale (RCD), se la macchina deve essere utilizzata in una locazione umida.
L'utilizzo di un RCD riduce il rischio di shock elettrici.

Sicurezza personale

Dispositivi di protezione personale

Utilizzare sempre dispositivi di protezione approvati. Gli operatori e tutte le altre persone presenti nella zona di lavoro devono indossare i dispositivi di protezione, che comprenderanno almeno:

- Elmetto protettivo
- Protezione acustica
- occhiali di sicurezza resistenti agli urti con protezioni laterali
- protezione delle vie respiratorie, se necessario
- guanti protettivi
- calzature protettive adeguate
- Camice da lavoro idoneo o abbigliamento simile (non largo) che copra braccia e gambe.

Droghe, sostanze alcoliche o farmaci

▲ AVVERTENZA Droghe, sostanze alcoliche o farmaci

Droghe, sostanze alcoliche o farmaci possono compromettere il proprio giudizio e la capacità di concentrazione. Scarsa reattività e valutazioni imprecise possono causare gravi incidenti o morte.

- ▶ Non utilizzare mai la macchina qualora si sia estremamente stanchi o sotto l'effetto di droghe, sostanze alcoliche o farmaci.
- ▶ Persone sotto l'effetto di droghe, sostanze alcoliche o farmaci non possono utilizzare la macchina.

▲ AVVERTENZA Avviamento accidentale

L'avviamento accidentale della macchina può provocare gravi lesioni personali.

- ▶ Tenere lontane le mani dal dispositivo di avviamento ed arresto fino a quando l'operatore non è pronto ad avviare la macchina.
- ▶ Imparare come fermare la macchina in caso di emergenza.

▲ AVVERTENZA Pericoli di scivolamento, inciampo e caduta

Esiste un rischio di scivolamento, inciampo e caduta per esempio inciampo sui cavi o su altri oggetti. Scivolamento, inciampo e caduta possono causare lesioni. Per ridurre tali rischi:

- ▶ Accertarsi sempre che non vi siano cavi o altri oggetti che ostacolano il cammino dell'utente o di altri.
- ▶ Operare sempre in posizione stabile, con i piedi allargati parallelamente alle spalle e con il peso del corpo ben bilanciato.

▲ AVVERTENZA Rischi correlati alla polvere e ai fumi

Polvere e/o fumi generati o dispersi quando si utilizza la macchina potrebbero provocare patologie respiratorie serie e permanenti, malattie, o altre lesioni corporee (ad esempio silicosi o altre patologie polmonari irreversibili che possono essere fatali, cancro, patologia neonatali, e/o infiammazioni cutanee).

Alcune polveri e fumi prodotti dai lavori di compattamento contengono sostanze note presso lo Stato della California e altre autorità come cancerogene e portatrici di patologie respiratorie, difetti neonatali o altri danni correlati alla riproduzione. Tra queste sostanze vi sono, a titolo esemplificativo:

- silice cristallina, cemento e altri prodotti per l'edilizia.
- Arsenico e cromo derivati da gomma trattata chimicamente.
- Vernici a base di piombo.

Polveri e fumi possono essere invisibili all'occhio nudo, quindi non affidarsi alla vista per determinare la presenza di polveri o fumi nell'aria.

Per ridurre il rischio di esposizione a polveri e fumi, agire come segue:

- ▶ Eseguire una valutazione del rischio specifica per il sito. La valutazione dei rischi deve includere le polveri e i fumi creati dall'impiego della macchina e il potenziale di disturbo delle polveri esistenti.
- ▶ Utilizzare controlli strutturali adeguati per ridurre al minimo la quantità di polveri e fumi nell'aria e per ridurre al minimo l'accumulo su attrezzatura, superfici e parti del corpo. Alcuni esempi di controlli sono: sistemi di ventilazione d'estrazione e di raccolta delle polveri, spruzzi d'acqua e perforazione a umido. Controllare polveri e fumi alla fonte, ove possibile. Accertarsi che questi controlli siano adeguatamente installati, sottoposti a manutenzione e utilizzati correttamente.
- ▶ Indossare, sottoporre a manutenzione e utilizzare correttamente protezioni della respirazione come indicato dal datore di lavoro e come richiesto dalle norme sulla sicurezza e la salute sul lavoro. Le protezioni delle vie respiratorie devono essere idonee alle sostanze in questione (e se applicabile, approvate dalle autorità governative incaricate).
- ▶ Lavorare in un'area ben ventilata.
- ▶ Se la macchina ha uno scarico, dirigerlo in modo tale da ridurre il disturbo delle polveri in un ambiente polveroso.
- ▶ Utilizzare e sottoporre a manutenzione la macchina come indicato nelle istruzioni per l'uso e al sicurezza.

- ▶ Indossare indumenti protettivi lavabili o monouso sul luogo di lavoro e fare la doccia e indossare indumenti puliti prima di lasciare il luogo di lavoro per ridurre l'esposizione alle polveri e ai fumi di se stesso e di altre persone, oltre che di automobili, abitazioni e altre aree.
- ▶ Non mangiare, bere né fare uso di prodotti a base di tabacco in presenza di polveri e fumi.
- ▶ Lavarsi appena possibile accuratamente le mani e il viso quando si esce dall'area di esposizione e sempre prima di mangiare, bere, usare prodotti del tabacco e di entrare in contatto con altre persone.
- ▶ Rispettare tutte le leggi e le normative applicabili, incluse quelle sulla sicurezza e la salute sul lavoro.
- ▶ Partecipare al monitoraggio dell'aria, alle visite mediche programmate e ai corsi di formazione sulla salute e e sulla sicurezza offerti dal proprio datore di lavoro o dall'azienda e in conformità con le normative e le raccomandazioni sulla sicurezza e la salute sul lavoro. Consultare medici esperti in medicina del lavoro.
- ▶ Lavorare con il proprio datore di lavoro e il sindacato per ridurre l'esposizione a polveri e fumi sul posto di lavoro e per ridurre i rischi. Sulla base dei consigli di esperti sulla sicurezza e sulla salute, definire e implementare programmi, politiche e procedure sulla sicurezza e la salute per proteggere i lavoratori e gli altri dall'esposizione pericolosa a polveri e fumi. Consultare gli esperti.

Funzionamento, precauzioni

▲ AVVERTENZA Uso non corretto

Un utilizzo non corretto della macchina, degli accessori e degli attrezzi di inserimento/delle lame di taglio può causare lesioni gravi o situazioni di pericolo.

- ▶ Utilizzare la macchina, gli accessori e gli attrezzi in conformità con le istruzioni di sicurezza.
- ▶ Utilizzare la macchina per lo scopo per cui è stata progettata e nel modo in cui deve essere utilizzata.
- ▶ Utilizzare la macchina corretta per il lavoro che dovrà essere eseguito.
- ▶ Non forzare la macchina durante l'utilizzo.
- ▶ Tenere conto delle condizioni di lavoro.

▲ AVVERTENZA Interruttore dell'alimentazione rotto

L'interruttore di corrente non comanda la macchina. Un interruttore rotto è pericoloso e deve essere riparato.

- ▶ Non utilizzare la macchina se l'interruttore di alimentazione è rotto e non può essere controllato.
- ▶ Effettuare la manutenzione sull'interruttore dell'alimentazione.

▲ AVVERTENZA Proiettili

Eventuali guasti alla parte lavorata, agli accessori o perfino alla macchina stessa possono proiettare parti o componenti ad alta velocità. Durante il funzionamento, schegge o altre particelle del materiale da compattare possono trasformarsi in proiettili e causare gravi lesioni colpendo l'operatore o altre persone. Per ridurre tali rischi:

- ▶ utilizzare dispositivi di protezione individuali ed elmetto di sicurezza omologati, come occhiali di sicurezza resistenti agli urti con protezioni laterali.
- ▶ Assicurarsi che nessuna persona non autorizzata si introduca nella zona di lavoro.
- ▶ Mantenere il luogo di lavoro privo di corpi estranei.

▲ AVVERTENZA Movimenti inattesi

La macchina è soggetta a forti sollecitazioni durante il funzionamento. In caso di rottura o di blocco della macchina potrebbe verificarsi un movimento improvviso e inaspettato che può causare ferimenti.

- ▶ Ispezionare sempre la macchina prima dell'uso. Non utilizzare mai la macchina se si sospetta che sia danneggiata.
- ▶ Accertarsi che la maniglia sia pulita e priva di olio e grasso.
- ▶ Tenere i piedi lontani dalla macchina.
- ▶ Non sedersi mai sulla macchina.
- ▶ Non colpire né utilizzare impropriamente la macchina.
- ▶ Prestare sempre la massima attenzione durante il lavoro.

▲ AVVERTENZA Rischi correlati alle vibrazioni

L'uso normale e corretto della macchina espone l'operatore a vibrazioni. Un'esposizione regolare e frequente alle vibrazioni può causare o aggravare, anche solo in parte, lesioni o disturbi a dita, mani, polsi, braccia, spalle e/o nervi e vasi o altre parti del corpo dell'operatore, comprese lesioni o disturbi debilitanti e/o permanenti, che potrebbero svilupparsi gradualmente, nel corso di settimane, mesi o perfino anni. Tali lesioni o disturbi possono provocare danni al sistema circolatorio, sistema nervoso, articolazioni e anche ad altre parti dell'organismo.

Se in un qualunque momento dovessero manifestarsi sintomi quali intorpidimento, fastidio prolungato e ricorrente, sensazione di bruciore, rigidità, formicolio, fitte, indebolimento della presa, dolore, pallore o altro, che si stia utilizzando la macchina o meno, interromperne l'uso e rivolgersi a un medico. La prosecuzione nell'utilizzo della macchina dopo il verificarsi di uno di tali sintomi aumenta il rischio che esso diventi più grave e/o permanente.

Far funzionare ed eseguire la manutenzione sulla macchina come raccomandato in queste istruzioni per impedire un aumento non necessario delle vibrazioni.

Per ridurre l'esposizione dell'operatore alle vibrazioni, adottare le seguenti precauzioni:

- ▶ Se la macchina è dotata di impugnature ad assorbimento delle vibrazioni, tenerle in posizione centrale, evitando di premerle nei fermi terminali.
- ▶ Quando è attivato il meccanismo di percussione, il solo contatto che il corpo dell'operatore deve avere con la macchina è delle mani sull'impugnatura/impugnature. Evitare altro contatto, ad es. addossando una parte del corpo alla macchina o appoggiandovisi per aumentare la forza di avanzamento.
- ▶ Assicurarsi che la macchina sia sottoposta a corretta manutenzione e non sia usurata.
- ▶ Interrompere immediatamente il lavoro se la macchina improvvisamente inizia a vibrare eccessivamente. Prima di riprendere il lavoro, individuare e rimuovere la causa dell'aumento delle vibrazioni.
- ▶ Partecipare a sorveglianza o monitoraggio sanitario, esami medici e programmi di formazione resi disponibili dal proprio datore di lavoro e quando richiesto dalla legge.
- ▶ Quando si lavora al freddo, indossare indumenti caldi e tenere sempre le mani calde e asciutte.

Vedere la "Dichiarazione in materia di rumore e vibrazioni" per quanto concerne la macchina, compresi i valori di vibrazione dichiarati. Queste informazioni si trovano al termine di queste istruzioni per la sicurezza e per l'uso.

▲ AVVERTENZA Rischio correlato al rumore

Elevati livelli di rumore possono causare una perdita dell'udito permanente e disabilitante, nonché altri problemi quali acufeni (fischi, ronzii, crepitii nelle orecchie). Per ridurre i rischi ed evitare qualsiasi inutile aumento dei livelli di rumore:

- ▶ La valutazione del rischio e l'implementazione di adeguati controlli sono fondamentali.
- ▶ Utilizzare e sottoporre a manutenzione la macchina come indicato nelle presenti istruzioni.
- ▶ Se la macchina è dotata di un silenziatore, assicurarsi che sia in posizione e in buone condizioni.
- ▶ Utilizzare sempre protezioni acustiche.

▲ AVVERTENZA Rischi correlati agli accessori

L'azionamento accidentale di accessori durante la manutenzione o l'installazione può causare lesioni gravi quando l'alimentazione è collegata.

- ▶ Non ispezionare, pulire, installare o rimuovere gli accessori quando l'alimentazione è collegata.

Manutenzione, precauzioni

▲ AVVERTENZA Modifica della macchina

Eventuali modifiche alla macchina possono causare lesioni personali all'operatore e ad altre persone.

- ▶ Non modificare mai la macchina. Le macchine modificate non sono coperte da garanzia o responsabilità sul prodotto.
- ▶ Utilizzare sempre ricambi ed accessori approvati dalla Atlas Copco.
- ▶ Sostituire immediatamente i pezzi danneggiati.
- ▶ Sostituire tempestivamente i componenti usurati.

▲ AVVERTENZA Componenti danneggiati della macchina

La mancanza di manutenzione risulterà in danni e usura dei componenti, il che può causare incidenti.

- ▶ Controllare i componenti mobili, verificando se vi sono disallineamenti o inceppamenti.
- ▶ Controllare la macchina verificando la presenza di componenti rotti o danneggiati.

I componenti rotti o danneggiati possono influire negativamente sul funzionamento della macchina.

Stoccaggio

- ◆ La macchina deve essere conservata in un luogo sicuro e fuori dalla portata dei bambini, chiuso a chiave.

Descrizione

Per ridurre il rischio di lesioni gravi o morte, per se stessi o altre persone, prima di utilizzare la macchina leggere la sezione delle istruzioni sulla sicurezza che si trova nelle prime pagine di questo manuale.

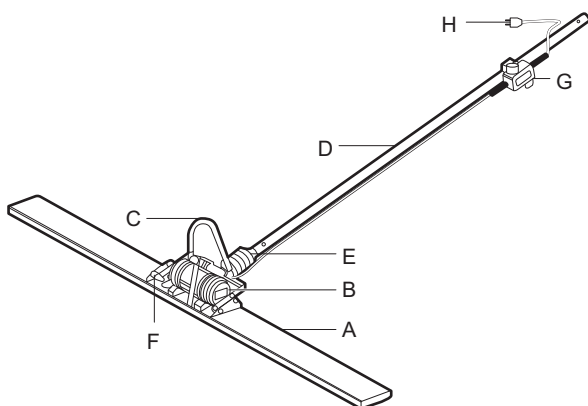
Modello e funzioni

La serie BV 20 è stata realizzata per la finitura a vibrazione delle superfici in cemento. Le stagge sono studiate appositamente per la vibrazione di cemento ad alta densità e per rettificare il cemento bagnato, gli angoli e i bordi.

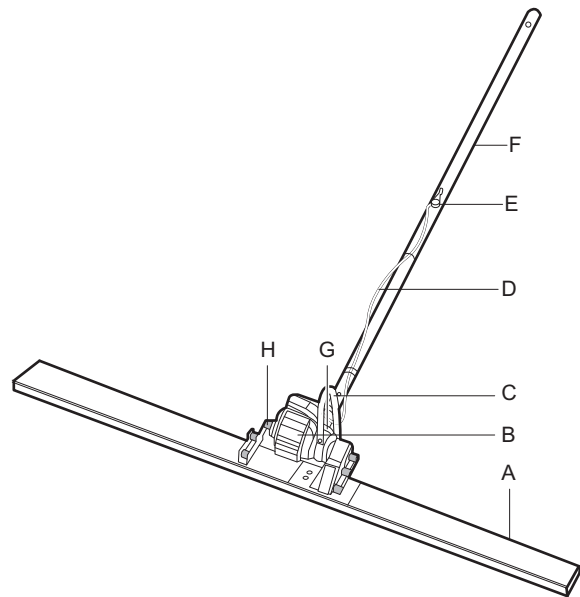
Il BV 20E è un vibratore elettrico monofase con pesi eccentrici attaccati a ciascun lato del motore.

Il BV 20G è un vibratore azionato da motore a scoppio con eccentrici.

Parti principali



- A. Trave
- B. Motore
- C. Anello di sollevamento
- D. Raccordo per il manubrio
- E. Dispositivo di rotazione
- F. Smorzatori
- G. Unità di comando
- H. Tappo

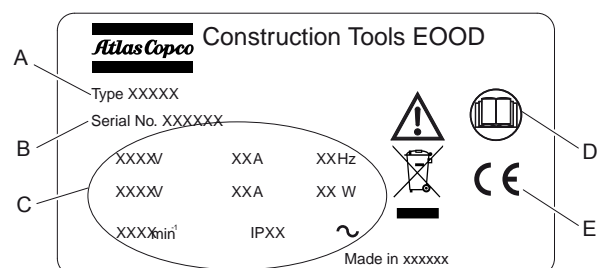


- A. Trave
- B. Motore
- C. Anello di sollevamento
- D. Cavo acceleratore
- E. Acceleratore
- F. Impugnatura
- G. Dispositivo di rotazione
- H. Smorzatore di vibrazioni

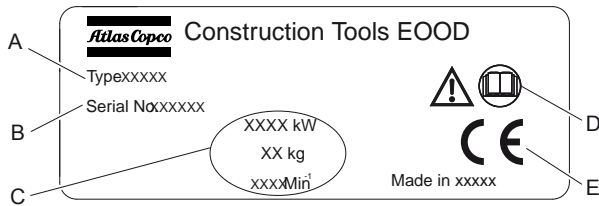
Etichette

Sulla macchina sono apposte etichette contenenti informazioni importanti per la sicurezza dell'operatore e la manutenzione della macchina. Le condizioni delle etichette devono essere tali da consentirne una facile lettura. È possibile ordinare nuove etichette facendo riferimento all'elenco dei pezzi di ricambio.

Targhetta dei dati



Unità di azionamento elettrica



Azionamento a benzina

- A. Tipo di macchina.
- B. Numero di identificazione del prodotto.
- C. Caratteristiche tecniche della macchina.
- D. Il simbolo di avvertimento associato all'icona di un libro significa che l'utente deve leggere le istruzioni di sicurezza prima di usare la macchina per la prima volta.
- E. Il simbolo CE indica che la macchina è approvata dalla CE. Per ulteriori informazioni, consultare l'allegata Dichiarazione CE di conformità.

Etichetta di sicurezza



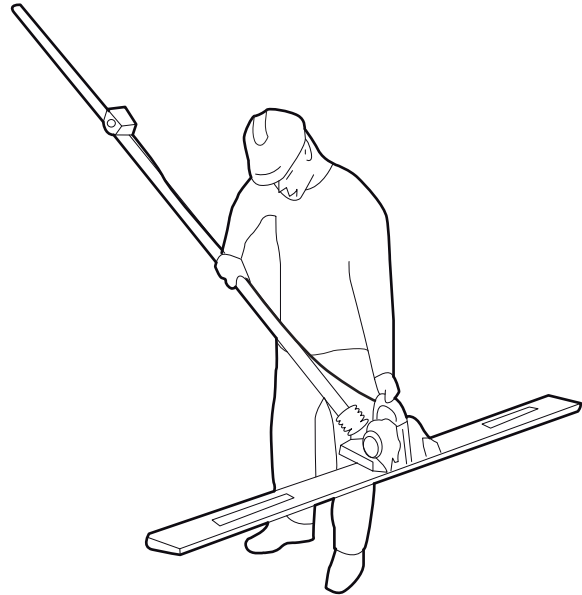
- ◆ Manuale di istruzioni. L'operatore deve leggere le Istruzioni per la sicurezza e per l'uso prima di utilizzare la macchina.
- ◆ Utilizzare guanti protettivi.
- ◆ Usare cuffie antirumore.

Funzionamento

Preparativi prima della vibrazione

Per il trasporto

La staggia è dotata di occhiello di sollevamento.



BV 20G

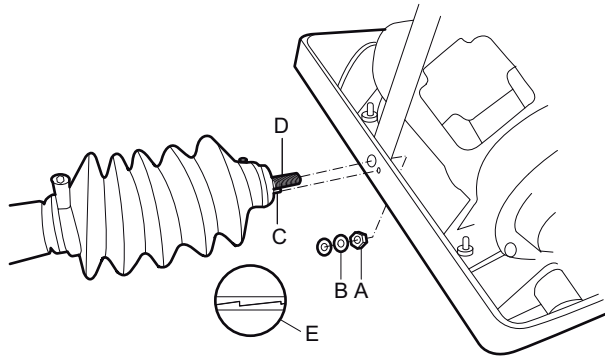
1. Chiudere la valvola del carburatore.
2. Tenere il motore in verticale per prevenire la fuoriuscita di carburante. C'è il rischio di accensione del carburante fuoriuscito o vaporizzato.

Vibrazione

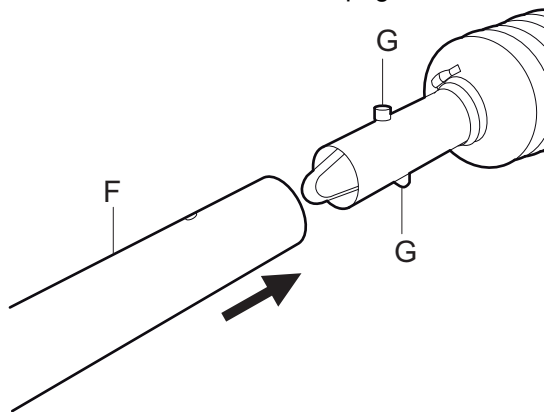
AVVISO Il dispositivo di rotazione può essere smontato per un minore ingombro durante il trasporto.

Assemblaggio del raccordo dell'impugnatura.

1. Rimuovere il dado (A) e le rondelle (B) dalla vite del dispositivo di rotazione.



2. Assemblare il dispositivo di rotazione sulla staggia.
3. Accertarsi che i perni guida (C) e (D) si inseriscano nei rispettivi fori di montaggio.
4. Serrare le rondelle (B) e il dado (A) sulla vite del dispositivo di rotazione.
5. Installare il raccordo dell'impugnatura (F). Controllare che i perni di bloccaggio (G) si inseriscano nei fori del tubo, per congiungere saldamente il raccordo e l'impugnatura.

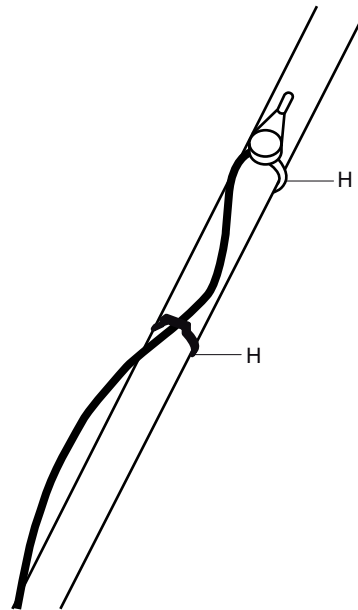


Per BV 20E

1. Unire l'unità di comando all'impugnatura utilizzando le viti che si trovano sotto l'unità di comando.

Per BV 20G

1. Unire il comando di velocità all'impugnatura con una fascetta.
2. Unire il cavo dell'acceleratore all'impugnatura con le fascette (H).



**Preparativi:
BV 20E**

1. Controllare le condizioni generali della macchina, dei connettori e dei cavi.
AVVISO Sostituire tutti i componenti eventualmente danneggiati.
2. Utilizzare soltanto cavi di prolunga elettrici isolati, per uso all'aperto (tipo H07-RN-F).
3. Controllare che la tensione di alimentazione e il tipo di corrente disponibile corrispondano a quanto riportato sull'etichetta del vibratore. (Vedere l'etichetta sulla macchina).
4. Il vibratore deve essere collegato a una presa con scarico a terra attraverso un interruttore RCD.
5. Per motivi di sicurezza, il cavo di alimentazione della macchina deve avere una lunghezza inferiore a 10 metri (32 ft.)
6. Accertarsi che il cavo di alimentazione possa muoversi liberamente sulla superficie dell'area di lavoro.
7. Non tirare mai il cavo se si fosse impigliato. Il cavo può essere danneggiato se rimane impigliato.

BV 20G

1. Non accendere il motore in zone con scarsa ventilazione.
2. Assicurarsi che non vi siano materiali infiammabili a contatto con il tubo di scarico.
3. Controllare il livello del carburante.
4. Controllare il livello dell'olio e assicurarsi che sia adeguatamente rabboccato.
5. Per ulteriori informazioni, consultare il manuale del motore.

Rifornimento di carburante

1. Non fumare, non tenere fiamme libere nelle vicinanze ed evitare altri danni potenziali durante il rifornimento.
2. Spegner il motore e togliere il tappo di rifornimento.
3. Fare rifornimento esclusivamente con benzina.
4. Chiudere la valvola del carburante prima del rifornimento.
5. Usare sempre un filtro del carburante durante il rifornimento.
6. Asciugare eventuali gocciolamenti di carburante prima di accendere il motore.

Ispezione generale

Prima di utilizzare il modello BV 20E:

1. Pulire e ispezionare la macchina e le diverse funzioni prima dell'uso.
2. Verificare se esistono eventuali danni.

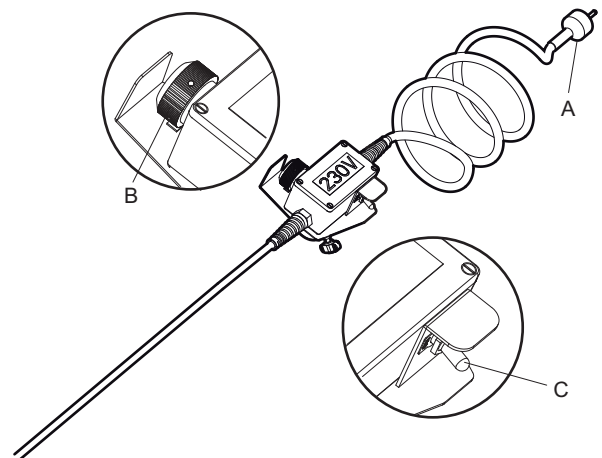
Prima di utilizzare il modello BV 20G:

1. Pulire e ispezionare la macchina e le diverse funzioni prima dell'uso.
2. Verificare l'eventuale presenza di perdite e danni.

Funzionamento

Avviamento del modello BV 20E

1. Controllare il connettore a cui è collegato il cavo di alimentazione della macchina per verificare eventuali danni.
2. Collegare la spina (A) a una presa elettrica con alimentazione elettrica corretta.



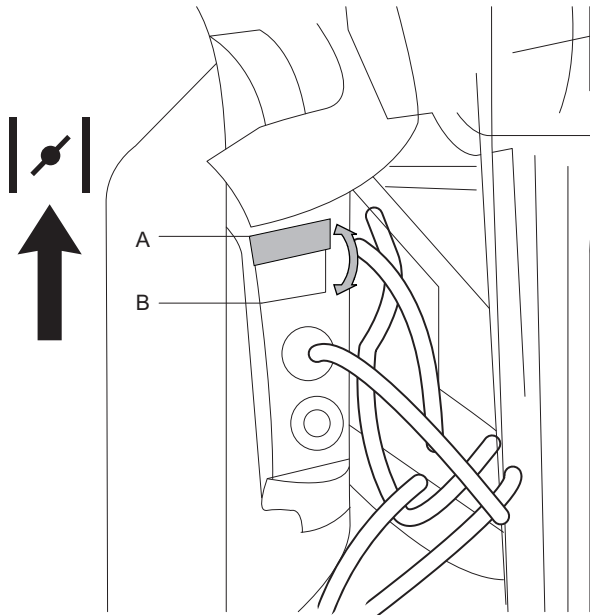
3. Quando si usa la macchina per la prima volta, girare al massimo la manopola dell'acceleratore (B), posta sull'unità di comando, in senso antiorario.
AVVISO La manopola non ruota troppo facilmente, per impedire che si muova quando la macchina è in funzione.
4. Impostare l'interruttore (C) su "ON" per avviare la macchina.
5. Aumentare il regime di giri fino al livello desiderato, ruotando in senso orario la manopola (B).

Arresto del modello BV 20E

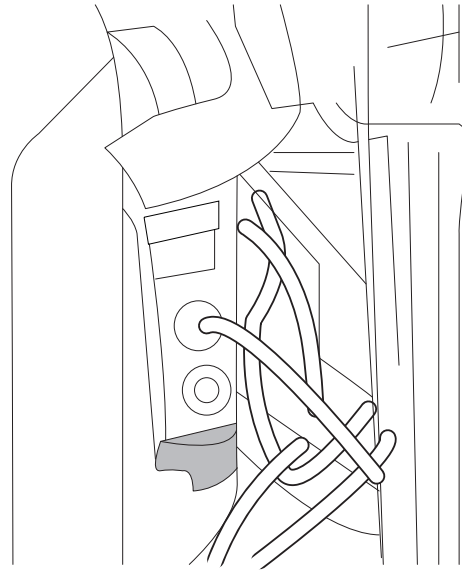
1. Impostare l'interruttore (C) su "OFF" per arrestare la macchina.
AVVISO Per spegnere il vibratore non è necessario ridurre il regime di giri. Quando sarà avviata di nuovo, la macchina tornerà al regime di giri impostato.

Avviamento del modello BV 20G

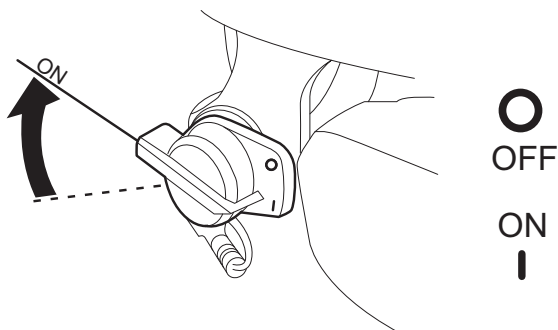
1. Aprire la valvola del carburatore.
2. Se il motore è freddo, chiudere la valvola dell'aria.
3. Controllare che la leva dell'acceleratore sia sul regime minimo.



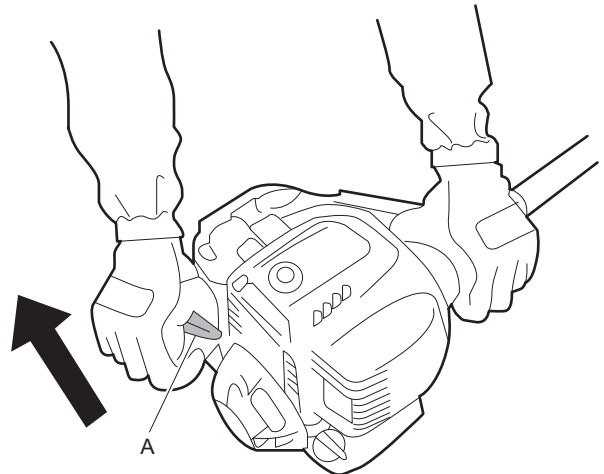
5. Premere la pompa di primer finché sia possibile vedere il carburante nel tubo di ritorno.



4. Girare l'interruttore in posizione "ON".



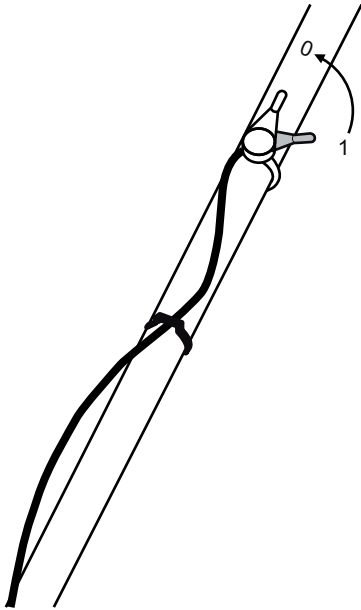
6. Tirare lo starter per avviare il motore.



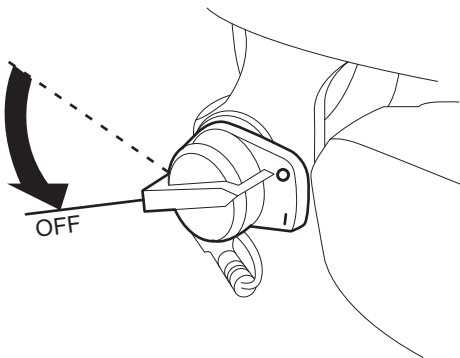
7. Aprire immediatamente la valvola dell'aria che era stata chiusa e lasciare riscaldare il motore per qualche minuto.
8. Aumentare il regime di giri tramite la leva dell'acceleratore.

Arresto del modello BV 20G

1. Ridurre il regime di giri portando la leva dell'acceleratore in posizione 0.



2. Portare l'interruttore di avviamento in posizione "OFF".

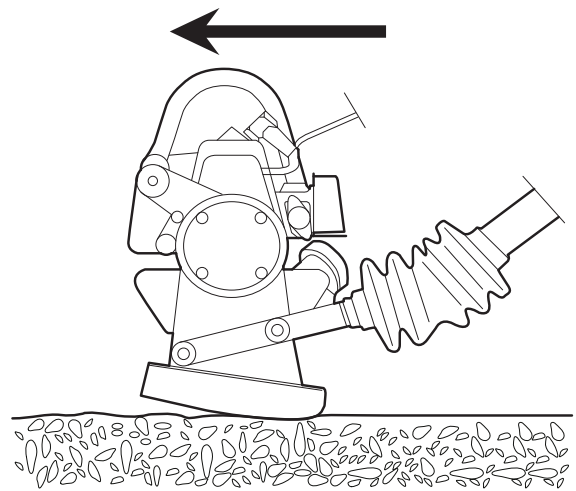


○
OFF
ON
┆

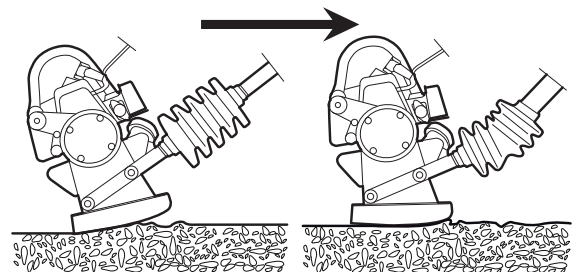
3. Chiudere la valvola del carburatore.
AVVISO La vibrazione decresce con il diminuire del regime di giri del motore e si arresta completamente quando il motore viene spento.

Regolare l'angolatura di funzionamento.

1. Far scorrere la trave sulla superficie del cemento.
2. Contemporaneamente, girare l'impugnatura in direzione antioraria.



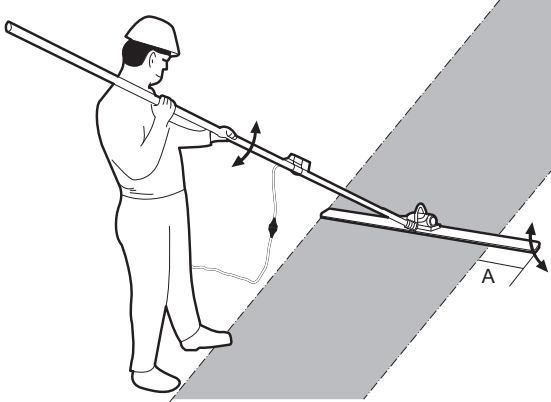
3. Posizionare il raccordo dell'impugnatura su una spalla.
4. Tirare la trave indietro.
5. Contemporaneamente, girare l'impugnatura per regolare l'angolo di lavoro in modo che il bordo della staggia più vicino all'operatore sia leggermente sollevato.



Funzionamento

1. Spruzzare olio per stampi sotto la trave per evitare che si appiccichi al cemento.
2. Posizionare la trave all'inizio della prima sezione.
3. Avviare la macchina.
4. Girare il raccordo dell'impugnatura per ottenere l'angolo migliore di attacco della staggia sul cemento. Vedere la sezione "regolazione dell'angolo di lavoro".
5. Regolare la frequenza di vibrazione secondo la fluidità del cemento, per ottenere i risultati desiderati.
6. Posizionare il raccordo dell'impugnatura su una spalla.

7. Camminare lentamente indietro tirando la trave. Le impronte vengono eliminate dalla vibrazione della trave.
8. Per lisciare la sezione successiva, posizionare la staggia in modo che si sovrapponga di circa 15 cm (5,9 in) (A) alla parte già lisciata.



Vibrazione e rasamento del calcestruzzo

Le vibrazioni sono generate da pesi eccentrici. I pesi eccentrici sono azionati direttamente dal rotore nel modello BV 20E e dall'albero motore nel modello BV 20G. Ciò significa che la vibrazione inizia immediatamente all'avviarsi del motore e aumenta fino a quando viene raggiunta la velocità operativa massima. A seconda della consistenza e della composizione del cemento sarà necessario adattare la frequenza di vibrazione. Un cemento normalmente asciutto richiede una maggiore velocità di vibrazione, mentre un cemento bagnato richiede una minore velocità di vibrazione. La velocità di movimento assieme alla velocità di vibrazione influiscono sul risultato finale.

Durante le pause

- ◆ Durante le pause riporre la macchina in maniera tale che non vi sia rischio di azionamento involontario. Accertarsi di posizionare la macchina a terra in modo tale che non cada.
- ◆ Spegnerne l'alimentazione in caso di interruzione di lunga durata o quando si lascia l'officina.

Manutenzione

La manutenzione regolare è un requisito di base perché l'uso dell'utensile continui ad essere sicuro ed efficiente. Seguire attentamente le istruzioni per la manutenzione.

- ◆ Prima di iniziare la manutenzione sulla macchina, pulirla per evitare l'esposizione a sostanze pericolose. Vedere "Pericolo da polveri e fumi".
- ◆ Utilizzare esclusivamente ricambi originali. Eventuali danni o guasti dovuti dall'uso di ricambi non originali non sono coperti dalla garanzia o dalla responsabilità sul prodotto.
- ◆ In caso di pulizia delle parti meccaniche con un solvente, rispettare tutte le norme di sicurezza vigenti e accertarsi che vi sia una ventilazione adeguata.
- ◆ Per la manutenzione completa della macchina, rivolgersi al proprio centro di assistenza autorizzato.
- ◆ Dopo ogni intervento, controllare che il livello di vibrazione della macchina sia normale. In caso contrario, contattare l'officina autorizzata di zona per ulteriori istruzioni.

Ogni 10 ore di esercizio (quotidianamente)

Lubrificazione

AVVISO Non mischiare grassi con caratteristiche diverse.

Dopo un uso prolungato può essere necessario ingrassare il dispositivo di rotazione tra l'impugnatura e la trave. Usare un grasso di tipo Shell Regina 2 o equivalente.

Ogni 75 ore di funzionamento (o ogni due settimane)

Giornaliera

Pulire il trave con acqua e una spazzola dopo l'uso. Il calcestruzzo indurito è difficile da rimuovere e quindi pulire bene la superficie è importante per un buon risultato del lavoro.

Applicare un sottile strato di lubrificante (olio) sulla superficie vibrante del trave per agevolare la successiva operazione di pulizia.

AVVISO Se si usa un getto d'acqua a pressione, pulire il trave con la massima attenzione. Non dirigere mai il getto d'acqua a pressione sul motore o sulle parti elettriche (dispositivo di comando). Questo potrebbe danneggiare la macchina.

BV 20G

- ◆ Controllare dadi e bulloni. Serrarli se necessario.
- ◆ Verificare il dispositivo di comando della velocità motore e il cavo.
- ◆ Verificare il livello dell'olio e rabboccare se necessario (SAE 10W-30).
- ◆ Controllare il filtro dell'aria.

Prime 10 ore (primo mese)

Drenare il motore.

Ogni 100 ore di esercizio (mensilmente)

Ogni 25 ore (3 mesi)

Pulire il filtro dell'aria.

Ogni 100 ore (annualmente)

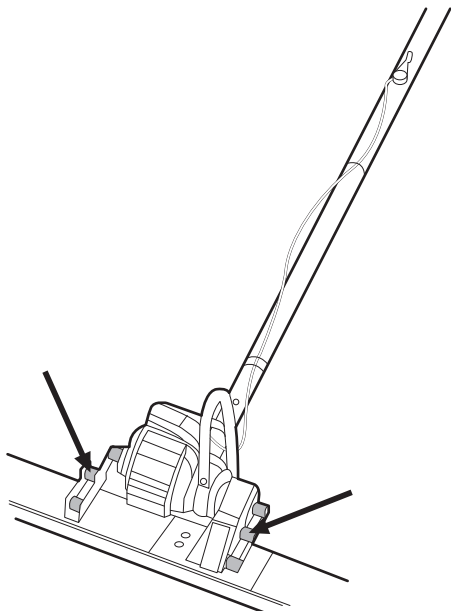
- ◆ Pulire e regolare la candela.
- ◆ Controllare il filtro del carburante.
- ◆ Pulire il serbatoio del carburante.

Ogni 300 ore (secondo anno)

Sostituire le candele.

Smorzatori di vibrazioni

Verificare a intervalli regolari la condizione degli ammortizzatori in gomma posizionati su ciascun lato del vibratore.



Stoccaggio

- ◆ Pulire bene la macchina prima di riporla, per evitare che siano presenti sostanze pericolose. Vedere sezione "Rischi correlati alla polvere e ai fumi".
- ◆ Riporre sempre la macchina in un luogo asciutto.

Smaltimento

Le macchine usurate devono essere trattate e smaltite in modo da riciclare la maggior parte possibile di materiale e che eventuali impatti negativi sull'ambiente vengano ridotti al minimo e nel rispetto delle limitazioni locali.

Smaltire sempre correttamente i filtri usati e l'olio esausto.



Gli apparecchi elettrici ed elettronici potrebbero contenere sostanze pericolose. Non gettarli in natura. Smaltirli secondo le norme e i regolamenti locali del Paese di utilizzo. Conforme alle direttive europee 2002/95/CE e 2002/96/CE.

Ricerca dei guasti

Problema	Modello	Causa	Soluzione
Il trave non si avvia.	Motore a benzina.	Il motore è impostato su OFF.	Girare l'interruttore del motore in posizione ON.
		Il serbatoio della benzina è vuoto.	Rifornire il serbatoio.
		Il motore è freddo.	Aprire la valvola dell'aria.
		Guasto al motore.	Controllare le istruzioni del costruttore del motore.
Il trave non si avvia.	Azionamento elettrico.	Non vi è alimentazione di corrente.	Controllare l'alimentazione di tensione e il cavo.
		Il cavo verso l'interruttore elettrico è interrotto.	Controllare il cavo e sostituirlo, se necessario.
		C'è un contatto difettoso all'interno del connettore.	Controllare le connessioni elettriche e ripararle, se necessario.
		Le spazzole al carbonio sono usurate.	Sostituire le spazzole al carbonio.
		Il vibratore è rotto.	Controllare se nel vibratore vi sia attrito meccanico o un blocco.
La vibrazione del calcestruzzo non è uniforme.	Motore a benzina.	Forza centrifuga troppo bassa.	Regolare la forza centrifuga.
	Tutti	Frequenza insufficiente.	Regolare la frequenza di vibrazione.
		Tecnica di vibrazione errata.	Operare la macchina nel modo previsto (vedere la sezione "Funzionamento").
Il trave non vibra.	Motore a benzina.	Lo smorzatore di vibrazioni sull'albero vibrante è rotto.	Sostituire lo smorzatore e i cuscinetti.
Eccessiva vibrazione dell'impugnatura.	Tutti	Lo smorzatore di vibrazioni è consumato.	Controllare gli smorzatori di vibrazioni.
Rumorosità elevata.	Tutti	I cuscinetti del vibratore sono rotti.	Sostituire i cuscinetti.

Dati tecnici

Dati della macchina

	BV 20E	BV 20G
Modello	-	Honda GX25 NT-STCS-OH
Tensione, (V)	230	-
Fasi	1	-
Frequenza, (Hz)	50/60	-
Potenza kw (hp)	0,27 (-)	0,72 (1)
Protezione	IP57	-
Regime, giri/min	2.000/10.000	7.000
Incertezza accelerazione efficace ponderata (K) m/s ² *(ft/s ² *)	-	3,2 (10,49)
Senso di rotazione	-	Senso antiorario
Carburante	-	Benzina senza piombo
Capacità serbatoio, litri (galloni)	-	0,58 (0,12)
Capacità serbatoio dell'olio, litri (galloni)	-	0,08 (0,01)

* Accelerazione effettiva ponderata misurata in acqua a 2 metri (6,56 ft.) dall'estremità dell'ago vibrante secondo EN ISO 5349.

Pesi e dimensioni

	BV 20E	BV 20G
Peso totale kg (lb)	19,8 (4,35)	16,6 (3,65)
Peso del raccordo dell'impugnatura (2 pz.), kg (lbs)	1,8 (3,96)	1,8 (3,96)
Dimensioni della staggia: Lungh X Largh X Alt mm (in.)	2000 x 152 x 35 (78,7 x 5,98 x 1,37)	2000 x 152 x 35 (78,7 x 5,98 x 1,37)
Dimensioni del raccordo dell'impugnatura: Lungh X Largh X Alt mm (in.)	1.800 x 2, Ø44 (70,86 x 0,08, Ø1,73)	1.800 x 2, Ø44 (70,86 x 0,08, Ø1,73)
Larghezza di lavoro della staggia, m (ft.)	2 (6,56)	2 (6,56)

Dichiarazione in materia di rumore e vibrazioni

Livello di potenza acustica garantito **L_{wa}** conforme a EN ISO 3744 ai sensi della direttiva 2000/14/CE.

Livello di pressione sonora **L_{pa}** ai sensi EN ISO 11203.

Valore di vibrazione determinato secondo EN ISO 20643, EN ISO 5349-2. Vedere la tabella "Dati di rumore e vibrazioni" per i valori.

I valori qui dichiarati sono stati ottenuti mediante test di laboratorio conformi alla direttiva o agli standard indicati e sono idonei per il confronto con i valori dichiarati di altre macchine testati sulla base della stessa direttiva o standard. Tali valori dichiarati non sono adeguati all'uso nelle valutazioni dei rischi e i valori misurati nei singoli luoghi di lavoro possono essere superiori. I valori di esposizione e i rischi effettivi di danni per ciascun singolo operatore sono unici e dipendono dalle modalità di lavoro dell'operatore, dal materiale con il quale si utilizza la macchina oltre che dal tempo di esposizione, dalle condizioni fisiche dell'operatore e dalle condizioni della macchina.

Construction Tools EOOD non può essere ritenuta responsabile delle conseguenze dell'utilizzo dei valori dichiarati anziché dei valori che riflettono l'esposizione effettiva, riportati in specifiche valutazioni dei rischi di uno specifico posto di lavoro, sul quale non ha controllo.

Questa macchina può provocare una sindrome da vibrazioni mano-braccio se non utilizzata nella maniera idonea. Una guida EU per la gestione delle vibrazioni mano-braccio è reperibile all'indirizzo <http://www.humanvibration.com/humanvibration/EU/VIBGUIDE.html>

Raccomandiamo un programma di controlli sanitari per rilevare sintomi precoci che possano essere correlati con l'esposizione alle vibrazioni, in maniera tale che le procedure di gestione possano essere modificate per aiutare a prevenire invalidità future.

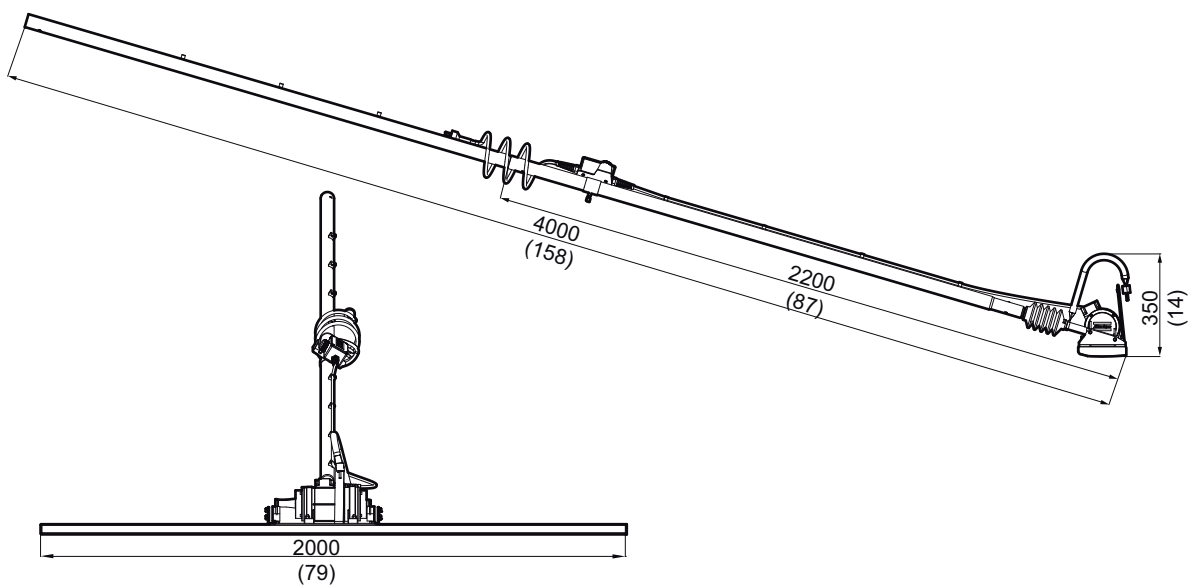
Dati sul livello di rumorosità

	Rumore
	Valori dichiarati
	Pressione sonora
	EN ISO 11203
Tipo	Lpa
BV 20E	-
BV 20G	91

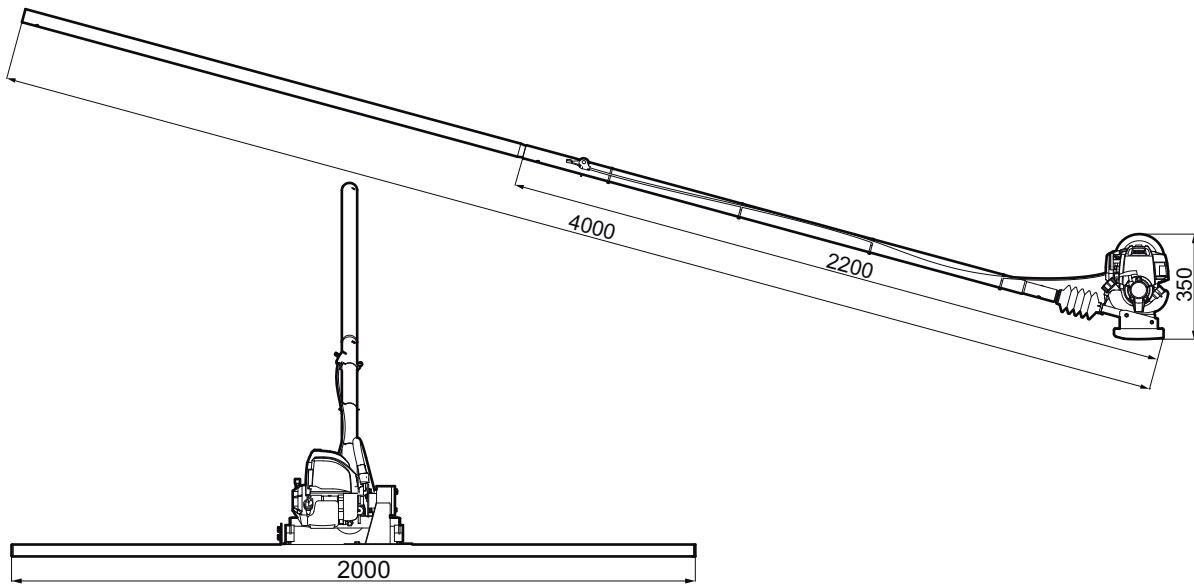
Dimensioni

mm (in.)

BV 20E



BV 20G



Dichiarazione di conformità CE

Dichiarazione di conformità CE

Construction Tools EOOD, con il presente documento dichiara che i macchinari elencati di seguito sono conformi ai requisiti specificati dalle Direttive CE 2006/42/CE (Direttiva macchine) e agli standard armonizzati specificati di seguito.

Tipo	Potenza in entrata (W)	Regime a pieno carico (min-1)	Peso (kg)
BV 20E	270	10.000	19,8
BV 20G	720	7.000	16.6

Sono stati applicati i seguenti standard armonizzati:

- ◆ EN ISO 12649

Rappresentante autorizzato Documentazione Tecnica:

Emil Alexandrov
Construction Tools EOOD
7000 Rousse
Bulgaria

Direttore Generale:

Nick Evans

Produttore:

Construction Tools EOOD
7000 Rousse
Bulgaria

Luogo e data:

Rousse, 2013-02-01

E' vietato l'uso non autorizzato o la realizzazione di copie del contenuto, anche se parziale. Questo vale soprattutto per i marchi depositati, i nomi dei modelli, i codici delle parti e i disegni.

© 2015 Construction Tools EOOD | No. 9800 1189 07b | 2015-05-12

Atlas Copco

www.atlascopco.com